

A Hymn of Praise to the Archangel Michael²

1. Hail to you O Michael
The chief of the heavenly hosts
The angel of peace and joy
The servant of the Lord of hosts

2. He put on you a garment and crowns:
He honored you with the highest rank
He called you Michael
Which means of the great power

3. He gave you the sword of vengeance:
The angel of wisdom and compassion
He granted you the trumpet of greatness
On the day of the Resurrection

4. The angel of the Mighty God
Who gave you a fiery sword
He bestowed on you courage and victory
With great power and esteem

5. You overthrew Satan
From his high rank
You made him dwell in anguish
You threw him down to earth

مدیح لرئیس الملائكة میخائیل^۱

۱. السلام لك يا ميخائيل
رئيس جنود السموات
ملاك السلام والتهليل
خادم رب القسوات

۲. ألبسك حلة وأكاليل
شرفك بأعلى الدرجات
وسمّاك ميخائيل
تفسيره عظيم قسوات

۳. قلّـدك بسيف النـقمة
وملاك حكمة ورافة
وأعطاك بوق العظمة
فى القيامة والزحمة

۴. ملاك الله قـدرة
وأعطاك سيفاً من نار
وأوهبك عزماً ونصرة
صاحب سـطوة ومقدار

۵. صرعت سـطانائيل
من أعلى مرتبته
أسكنته وطن الويل
والى الأرض طرحتـه

أعياد رئيس الملائكة ميخائيل:

۱. فى ۱۲ هاتور.
۲. فى ۱۲ بؤونة.
۳. فى ۱۲ من كل شهر قبطى.

² The feasts of the Archangel Michael:

1. The 12th of Hatour.
2. The 12th of Paoni.
3. The 12th of every Coptic month.

6. You made hades his permanent abode
Along with all his soldiers
And fire became his food
It does not blot out his wickedness

٦. جعلت الجحيم مثواه
وعساكره قدامه
وطعامه النار جواه
ولا تمحى إجرامه

7. His position and his place
Your soldiers took over
You sat on his throne
Your hosts adorned it

٧. رياسته ومرتبته
عساكره ملكوه
جاست على تخته
طغماته زانوه

8. All the devils
Are terrified by your name
When we say "O Michael"
They flee away in defeat

٨. جميع جنود الشياطين
يصيرون من اسمك فزعين
حين نقول يا ميخائيل
يولسون منكسرين

9. Hail to you always
O the guardian of all places
The keeper of the mystery of grace
The commander of all powers

٩. سلامى عليك دائماً
يا مدبر كل الجهات
يا ولى سر النعمة
يا رئيس كل القوات

10. You performed many wonders
With Dorotheos the righteous
Theopisti his wife
Eufomia and Aristarchus

١٠. صنعت عجائب شتى
مع البار دوروثاوس
وامراته ثاؤيسته
و أفوميّة و أرسترخس

11. Hail O Michael
Whose intercessions
Enriched the poor
Who hoped in your supplications

١١. السلام لك يا ميخائيل
يا من بشفاعتك
قد أغنيت المسكين
الراجى طلباتك

12. All my bones
Proclaim day and night
And all my days
I shall call "O Michael"

١٢. جميع كل عظامى
تصيح النهار والليل
وأنا بطول أيامى
أقول يا ميخائيل

13. Hail O Michael
Of the excellent name
Who is exalted with veneration
Of the amazing marvel
14. Hail O Michael
The help of the poor
The strength of the weak
The intercessor of all creatures
15. Hail O Michael
The worker of all wonders
For the Christian nations
You prevent all disasters
16. Hail O Michael
The intercessor of all creation
Who pleads for the water of the Nile
The plants and the fruits
17. The exposition of your name
Is in the mouths of the believers
All of them proclaim:
"O God of the angel Michael help us all."
١٣. السلام لك يا ميخائيل
يا صاحب الصيت الفاخر
يا معظم بالتبجيل
ذو العجب الباهر
١٤. السلام لك يا ميخائيل
يا معونة للمساكين
يا قوة لكل هزيل
يا شفيع فى المخلوقين
١٥. السلام لك يا ميخائيل
صانع كل عجائب
فى الشعوب المسيحيين
مانع كل مصائب
١٦. السلام لك يا ميخائيل
يا شفيع فى المخلوقات
الطالب عن مياه النيل
والزراعات والثمرات
١٧. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله
الملاك ميخائيل أعنا أجمعين